

中文

用于电涌保护插头 VAL-MS 和 F-MS 的基座

1. 描述

适用于低间隙区域内电涌保护插头的 NS 35 安装。提供带或不带远程指示触点的型号。

2. 安全提示

该设备的安装和维护工作仅能由具备专业资格的 电工完成。一旦设备打开，供应商的担保将失效。

3. 安装

安装时必须遵守所在国的相关法律与规定。确保系统中产生的电压不超过最大工作电压 U_{max} ，这非常重要。安装前请务必检查设备外部有无破损。如设备有缺陷，则不得使用。

警告！

设备适用于安装在防触摸外壳中。必须保证水平间距以及连接区域中不同有源部件之间的距离至少为 5.5 mm。

4. 连接

4.1 最大电缆长度

① - V 型接线

DIN-VDE 0100-534:2009-02

b 推荐 ≤ 0.5 m ; 最大 1 m

IEC 60364-5-53:2002-06

最大 0.5 m

② - 并联连接

DIN-VDE 0100-534:2009-02

(a+b) 推荐 ≤ 0.5 m ; 最大 1 m

IEC 60364-5-53:2002-06

(a+b) 最大 0.5 m

* 均压等电位连接

4.2 远程指示灯的连接

只有型号代码中包含 ...FM 的产品才带有远程指示触点。

5. 备用熔断器

适用于备用熔断器的技术规格取决于所选的插拔式保护连接器。插拔式连接器的参数值请参阅技术数据。

6. 底座编码

底座在首次插入保护插头时已进行了编码。

ESPAÑOL

Elemento de base para protección enchufable contra sobretensiones VAL-MS y F-MS

1. Descripción

Para la instalación NS 35 de protecciones enchufables contra sobretensiones en rangos bajos. Disponible con o sin contacto de indicación remota.

2. Advertencias de seguridad

Las tareas de instalación y mantenimiento de este equipo solo puede llevarlas a cabo un electricista autorizado.

Al abrir el equipo se pierde el derecho de garantía del fabricante.

3. Instalación

Para la instalación deben respetarse las normas y leyes específicas del país. En especial, se deberá tener en cuenta que la tensión resultante no deberá superar la tensión máxima de servicio $U_{m\acute{a}x}$. Antes de la instalación, se deberán comprobar los desperfectos externos del aparato. Si éste estuviera defectuoso, no deberá utilizarse.

¡ADVERTENCIA!

El dispositivo está diseñado para su montaje en una carcasa a prueba de contactos físicos. Se deben mantener distancias laterales, así como distancias en el área de conexión entre los distintos componentes activos de al menos 5,5 mm.

4. Conexión

4.1 longitudes de cable máximas

① Cableado en forma de V

DIN-VDE 0100-534:2009-02

b preferible ≤ 0,5 m; 1 m máx.

IEC 60364-5-53:2002-06

b máximo 0,5 m

② - Cableado de derivación

DIN-VDE 0100-534:2009-02

(a+b) preferible ≤ 0,5 m; 1 m máx.

IEC 60364-5-53:2002-06

(a+b) máx. 0,5 m

* Barra equipotencial

4.2 Conexión para indicación remota

Solo los productos con código de tipo ...FM disponen de contactos de indicación remota.

5. Fusible previo

Los datos técnicos para el fusible previo dependen de la protección enchufable que elija utilizar. Puede consultar los valores en los datos técnicos de la protección enchufable.

6. Codificación del elemento de base

Enchufando por primera vez una protección enchufable se codifica el elemento de base.

ITALIANO

Elemento base per scaricatore di sovratensioni VAL-MS e F-MS

1. Descrizione

Per l'installazione NS 35 di connettori di protezione contro le sovratensioni in aree basse. Disponibile con e senza contatto FM.

2. Indicazioni di sicurezza

L'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere effettuati solo da specialisti dell'elettronica autorizzati. Aprendo l'apparecchio decadono i diritti di garanzia verso il produttore.

3. Installazione

Al momento dell'installazione è necessario rispettare le prescrizioni e le leggi specifiche del paese. In particolare bisogna fare attenzione che la tensione dell'impianto non superi la tensione di esercizio massima U_{max} . Prima dell'installazione bisogna verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

AVVERTENZA!

Il Il dispositivo è previsto per il montaggio in una custodia con protezione da contatto diretto. Rispettare distanze laterali e nell'area di connessione di almeno 5,5 mm tra i singoli componenti attivi.

4. Collegamento

4.1 Lunghezze massime delle linee

① Cablaggio a forma di V

DIN-VDE 0100-534:2009-02

b preferito ≤ 0,5 m; max. 1 m

IEC 60364-5-53:2002-06

b max. 0,5 m

② - Cablaggio tratteggiato

DIN-VDE 0100-534:2009-02

(a+b) preferito ≤ 0,5 m; max. 1 m

IEC 60364-5-53:2002-06

(a+b) max. 0,5 m

* Barra collettice per compensaz. del pot.

4.2 Conness. per segnalaz. remota

Sono dotati di contatti FM solo i prodotti con ...FM nel codice tipo.

5. Prefusibile

Le indicazioni tecniche relative al prefusibile dipendono dalla scelta della spina di protezione impiegata. I valori sono riportati nei dati tecnici della spina di protezione.

6. Codifica dell'elemento base

Collegando per la prima volta la spina di protezione viene codificato l'elemento base.

FRANÇAIS

Élément de base pour fiche de protection antisurtension VAL-MS et F-MS

1. Description

Pour procéder à une installation NS 35 de fiches de protection antisurtension en zone basse. Disponible avec et sans contact de signalisation à distance.

2. Consignes de sécurité

Les travaux d'installation et d'entretien de cet appareil doivent uniquement être réalisés par une personne qualifiée en électricité. Toute ouverture de l'appareil annule le droit de garantie auprès du constructeur.

3. Installation

Les prescriptions et lois nationales doivent être respectées lors de l'installation. Il convient de veiller tout particulièrement à ce que la tension rencontrée dans l'installation ne dépasse pas la tension de service U_g . Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.

AVERTISSEMENT

L'appareil est conçu pour être monté dans un boîtier protégé contre tout contact accidentel des doigts. Les écarts latéraux ainsi que les écarts existant dans la zone de raccordement doivent être de 5,5 mm minimum entre les différents éléments actifs.

4. Raccordement

4.1 longueur maximum des câbles

① Câblage en V

DIN-VDE 0100-534:2009-02

b de préférence ≤ 0,5 m, au maximum 1 m

CEI 60364-5-53:2002-06

b max. 0,5 m

② - Câblage de branchement

DIN-VDE 0100-534:2009-02

(a+b) de préférence ≤ 0,5 m, au maximum 1 m

CEI 60364-5-53:2002-06

(a+b) maximum 0,5 m

* Barre d'équipotentialité

4.2 Raccordement de télécommunication

Seuls les produits dont le code type comporte ...FM sont équipés de contacts de signalisation à distance.

5. Fusible en amont

Les données techniques relatives au fusible en amont dépendent de la fiche de protection choisie. Les valeurs sont mentionnées dans les caractéristiques techniques de la fiche de protection.

6. Détournage de l'élément de base

Lorsque la fiche de protection est enfilée pour la première fois, l'élément de base est codé.

ENGLISH

Base element for surge protection plugs VAL-MS and F-MS

1. Description

For NS 35 installation of surge protection plugs in low clearance areas. Available with or without remote indicator contact.

2. Safety notes

Installation and maintenance work on this device may only be carried out by an authorized electrician. The manufacturer's warranty no longer applies if the device is opened.

3. Installation

National laws and regulations must be observed during installation. It is important to make sure that voltages occurring in the system do not exceed the maximum operating voltage U_{max} . The device must be checked for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.

WARNING!

The device is intended for installation in a touch proof housing. A lateral distance, as well as a distance in the connection area between different active parts, of at least 5.5 mm must be taken into account.

4. Connection

4.1 Maximum cable lengths

① - V-shaped wiring

DIN-VDE 0100-534:2009-02

b recommended ≤ 0.5 m; maximum 1 m

IEC 60364-5-53:2002-06

to maximum 0.5 m

② - branch wiring

DIN-VDE 0100-534:2009-02

(a+b) recommended ≤ 0.5 m; maximum 1 m

IEC 60364-5-53:2002-06

(a+b) maximum 0.5 m

* Equipotential bonding strip

4.2 Remote indicator connection

Only items with ...FM in the type code have remote indicator contacts.

5. Backup fuse

The technical specifications for the backup fuse are dependent on the protective plug selected. Please refer to the technical data for the protective plug value.

6. Coding of the base element

The base element is coded during the first insertion of the protective plug.



PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG

Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany

Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

PHOENIX CONTACT Development and Manufacturing, Inc.

586 Fulling Mill Rd, Middletown, PA 17057 USA

Phone +1-717-944-1300

phoenixcontact.com

MNR 0177241 - 01

2016-07-11

EN Installation notes for electricians

FR Instructions d'installation pour l'électricien

IT Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore

ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

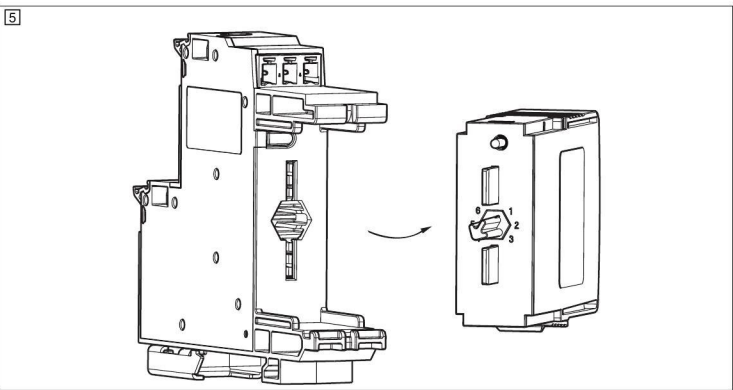
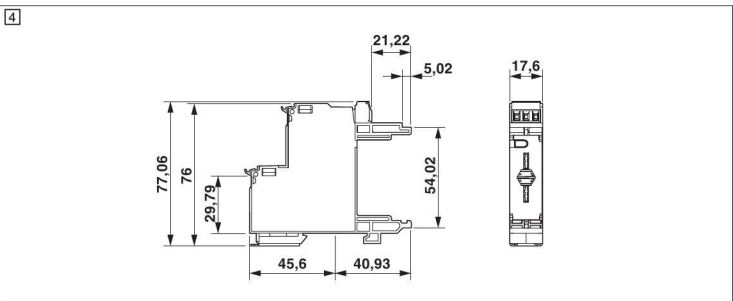
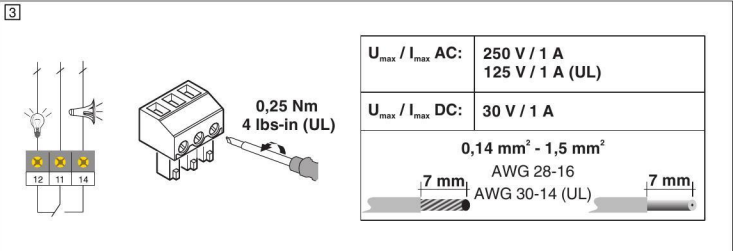
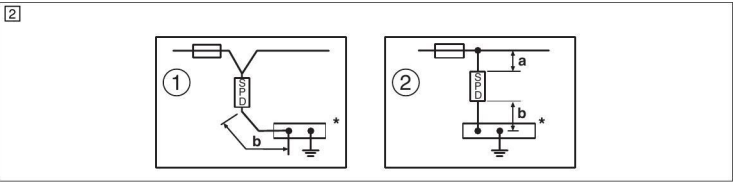
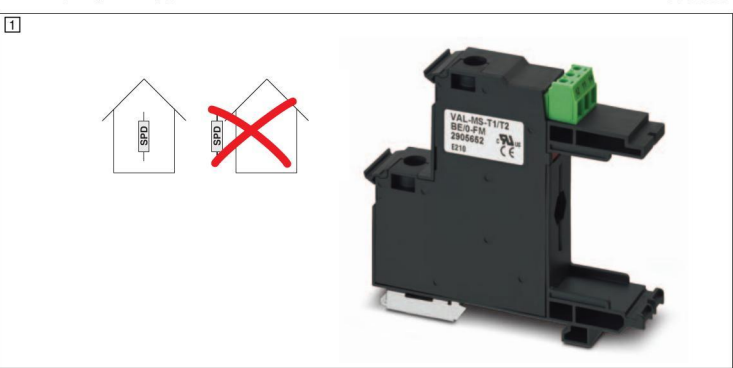
ZH 电气人员安装须知

VAL-MS-T1/T2 BE/O-FM

2905652

VAL-MS-T1/T2 BE/O

2905650



技术数据

电气参数
IEC 类别 / EN 类型
最大持续工作电压 U_C
短路电流耐受 I_{SCCR}
最大备用保险丝，带有支线接线

最大备用保险丝，带有 V 型连接线

一般参数

环境温度 (运行)
允许湿度 (运行)
保护等级
连接数据

剥线长度
紧固力矩

尺寸
测试标准

Datos técnicos

Datos eléctricos
Clase de ensayo IEC / Tipo EN
Tensión constante máxima U_C
Resistencia al cortocircuito I_{SCCR}
Fusible general máximo en caso de cableado de derivación (otro nivel)
Fusible general máximo en caso de cableado continuo V (mismo nivel)

Datos generales

Temperatura ambiente (servicio)
Humedad de aire admisible (servicio)
Índice de protección
Datos de conexión

Longitud a desaislar
Par de apriete

Dimensiones
Normas de ensayo

Dati tecnici

Dati elettrici
Classe di prova IEC / Tipo EN
Massima tensione permanente U_C
Resistenza ai corto circuiti I_{SCCR}
Prefusibile massimo per cablaggio standard
Prefusibile massimo per cablaggio di tipo passante (V)

Dati generali

Temperatura ambiente (esercizio)
Umidità dell'aria consentita (esercizio)
Grado di protezione
Dati di collegamento

Lunghezza di spelatura
Coppia di serraggio

Dimensioni
Norme di prova

Caractéristiques techniques

Caractéristiques électriques
Classe d'essai CEI / Types EN
Tension permanente maximale U_C
Courant de court-circuit assigné I_{SCCR}
Fusible en amont maximum pour câblage de lignes de dérivation
Fusible en amont maximum pour câblage simple en V

Caractéristiques générales

Température ambiante (fonctionnement)
Humidité de l'air admissible (service)
Indice de protection
Caractéristiques de raccordement

Longueur à dénuder
Couple de serrage

Dimensions
Normes d'essai

Technical data

Electrical data
IEC test classification / EN type
Maximum continuous operating voltage U_C
Short-circuit current rating I_{SCCR}
Max. backup fuse with branch wiring

Max. backup fuse with V-type through wiring

General data

Ambient temperature (operation)
Permissible humidity (operation)
Degree of protection
Connection data

Stripping length
Tightening torque

Dimensions
Test standards

I/II / T1/T2
600 V AC
25 kA
160 A (g/L/gG)

80 A AC (g/L/gG)

-40°C ... 80°C
5% ... 95%
IP20
1.5 mm² - 35 mm²/1.5 mm² - 25 mm²/15 - 2 (UL: 10 - 2)

16 mm
3 Nm ... 4.5 Nm
27 lb_f-in. ... 40 lb_f-in.

Dimensions
Test standards
17.6 mm/77.1 mm/89.2 mm
IEC 61643-1 / EN 61643-11/A11

РУССКИЙ

Базовый элемент для штекерного модуля защиты от импульсных перенапряжений VAL-MS и F-MS

1. Описание

Для NS 35-монтажа штекерных модулей защиты от импульсных перенапряжений в низких диапазонах. Имеется с контактом для передачи дистанционного сигнала и без него.

2. Правила техники безопасности

Работы по монтажу и техническому обслуживанию данного устройства должны производиться уполномоченным специалистом по электротехнике. В случае самостоятельного вскрытия корпуса прибора гарантийные обязательства изготовителя теряют силу.

3. Монтаж

При монтаже учитывать требования местных предписаний и законов. В частности, следует следить за тем, чтобы напряжение установки не превышало максимальное рабочее напряжение U_{max} . Перед проведением монтажа устройство должно быть проверено на предмет отсутствия внешних повреждений. Если устройство неисправно, его использование запрещается.

ОСТОРОЖНО!

Устройство предназначено для защищенного от прикосновения монтажа в корпусе. С боковых сторон, а также со стороны ввода проводников между отдельными токоведущими частями необходимо соблюдать зазор не менее 5,5 мм.

4. Подключение

4.1 максимальные длины проводов

① V-образный проводной монтаж

DIN-VDE 0100-534:2009-02

b предпочтительно $\leq 0,5$ м; максимум 1 м

IEC 60364-5-53:2002-06

b макс. 0,5 м

② - Тупиковый проводной монтаж

DIN-VDE 0100-534:2009-02

(a+b) предпочтительно $\leq 0,5$ м; максимум 1 м

IEC 60364-5-53:2002-06

(a+b) максимум 0,5 м

* Шина для выравнивания потенциалов

4.2 Подключение устройства удаленного оповещения

Только продукты с обозначением ...FM в типовом коде оснащены контактами дистанционной сигнализации.

5. Входной предохранитель

Номинал предохранителя зависит от выбора используемого защитного штекера. Значения содержатся в технических данных защитного штекера.

6. Кодирование базового элемента

Базовый элемент кодируется первой установкой защитного штекера.

TURKÇE

Aşırı gerilim korumalı VAL-MS ve F-MS fişler için taban elemanı

1. Tanım

Aşırı gerilim korumalı fişlerin düşük clearance alanlarında NS 35'e takılmaları için. Uzaktan ikaz kontağı ile veya ikaz kontağı olmadan mevcuttur.

2. Güvenlik notları

Bu cihazın montajı ve bakımı yalnız yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır. Cihaz açılırsa üretici garantisini ortadan kaldırır.

3. Montaj

Montajda ulusal yasa ve yönetmeliklere uyulmalıdır. Sistemde oluşan gerilimlerin maksimum U_{maks} çalışma geriliminin üzerine çıkmadığını izlenmesi önemlidir. Montaj öncesinde cihazın dışında bir hasar olup olmadığı kontrol edilmelidir. Cihaz hasarlıysa kullanılmamalıdır.

UYARI!

Bu cihaz dokunmaya karşı korunmalı bir muhafazaya takmak için tasarlanmıştır. Yanal mesafe ile çeşitli aktif parçaların arasındaki bağlantı alanında en az 5,5 mm mesafe olmasına dikkat edilmelidir.

4. Bağlantı

4.1 Maksimum kablo uzunlukları

① - V-şeklinde kablağ

DIN-VDE 0100-534:2009-02

b önerilen $\leq 0,5$ m; maksimum 1 m

IEC 60364-5-53:2002-06

maksimum 0,5 m

② - paralel bağlantı

DIN-VDE 0100-534:2009-02

(a+b) önerilen $\leq 0,5$ m; maksimum 1 m

IEC 60364-5-53:2002-06

(a+b) maksimum 0,5 m

* Eşpotansiyel bağlantı şeridi

4.2 Uzaktan gösterge bağlantısı

Sadece tip kodunda ...FM yazan parçalar uzaktan gösterge kontağına sahiptir.

5. Sigorta

Yedek sigorta için teknik özellikler seçilen koruyucu fiş konnektörüne bağlıdır. Plug-in konnektör değeri için teknik özelliklere bakın.

6. Taban elemanının kodlanması

Koruyucu tala ipi defa takıldığında taban elemanı otomatik olarak kodlanır.

PORTUGUES

Elemento básico para conector de proteção contra surtos de tensão VAL-MS e F-MS

1. Descrição

Para a instalação NS 35 de conectores de proteção contra sobretensão em faixas baixas. Disponível com e sem contato de sinalização remota.

2. Instruções de segurança

Os trabalhos de instalação e manutenção neste equipamento somente podem ser realizados por electricistas autorizados.

Se o equipamento for aberto, é cancelado o direito à garantia do fabricante.

3. Instalação

Na instalação, observar as especificações e legislação do respectivo país. Observar, sobretudo, para que a tensão da instalação não seja superior à máxima tensão operacional U_o . Verificar o equipamento quanto a avarias externas antes da instalação. Se o equipamento apresentar defeitos, não poderá ser utilizado.

ATENÇÃO!

O participante destina-se à instalação numa caixa com proteção contra contato com os dedos. Devem ser respeitadas distâncias de no mínimo 5,5 mm nas laterais bem como na área de ligação entre as partes ativas individuais.

4. Conexão

4.1 Comprimentos máximos das linhas

① Ligaçao em forma de V

DIN-VDE 0100-534:2009-02

b $\leq 0,5$ m de preferência, máxima 1 m

IEC 60364-5-53:2002-06

b máximo 0,5 m

② - Cabeamento de derivaçao

DIN-VDE 0100-534:2009-02

(a+b) $\leq 0,5$ m de preferência, máxima 1 m

IEC 60364-5-53:2002-06

(a+b) máximo 0,5 m

* Trilho para equalizaçao de potencial

4.2 Conexão de sinalizaçao remota

Apenas produtos com ...FM no código são equipados com contato de sinalizaçao remota.

5. Pré-fusível

Os dados técnicos para o fusível de entrada dependem da escolha do conector de proteção utilizado. Os valores estão a disposiçao nos dados técnicos do conector de proteção.

6. Codificaçao da base

Através da primeira colocaçao do conector de proteção, o elemento básico é codificado.

DEUTSCH

Basiselement für Überspannungsschutzstecker VAL-MS und F-MS

1. Beschreibung

Für die NS 35-Installation von Überspannungsschutzsteckern in niedrigen Bereichen. Mit und ohne Fernmeldekontakt verfügbar.

2. Sicherheitshinweise

Die Installations- und Wartungsarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgeführt werden.

Bei Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

3. Installation

Bei der Installation sind landesspezifische Vorschriften und Gesetze einzuhalten. Insbesondere ist darauf zu achten, dass die auftretende Spannung der Anlage die maximale Betriebsspannung U_{max} nicht übersteigt. Das Gerät ist vor der Installation auf äußere Beschädigungen zu prüfen. Ist das Gerät defekt, darf es nicht verwendet werden.

WARNUNG!

Das Gerät ist für den fingersicheren Einbau in einem Gehäuse vorgesehen. Es müssen seitliche Abstände sowie Abstände im Anschlussbereich zwischen den einzelnen aktiven Teilen von mindestens 5,5 mm eingehalten werden.

4. Anschluss

4.1 Maximale Leitungslängen

① V-förmige Verdrahtung

DIN-VDE 0100-534:2009-02

b bevorzugt $\leq 0,5$ m; maximal 1m

IEC 60364-5-53:2002-06

b maximal 0,5 m

② - Stichverdrahtung

DIN-VDE 0100-534:2009-02

(a+b) bevorzugt $\leq 0,5$ m; maximal 1m

IEC 60364-5-53:2002-06

(a+b) maximal 0,5 m

* Potenzialausgleichsschiene

4.2 Fernmeldeanschluss

Nur Produkte mit ...FM im Typencode sind mit Fernmeldekontakten ausgestattet.

5. Vorsicherung

Die technischen Angaben zur Vorsicherung sind abhängig von der Wahl des verwendeten Schutzsteckers. Die Werte sind den technischen Daten des Schutzsteckers zu entnehmen.

6. Kodierung des Basiselements

Beim erstmaligen Einstecken eines Schutzsteckers wird das Basiselement kodiert.



PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300
PHOENIX CONTACT Development and Manufacturing, Inc.
586 Fulling Mill Rd, Middletown, PA 17057 USA
Phone +1-717-944-1300

phoenixcontact.com MNR 0177241 - 01 2016-07-11

DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

PT Instrução de montagem para o electricista

TR Elektrik personeli için montaj talimatı

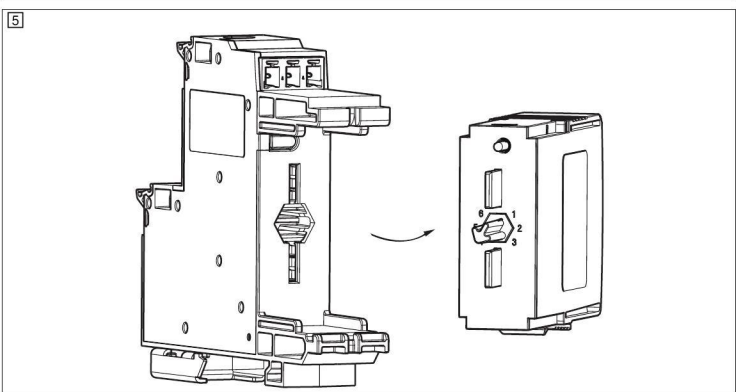
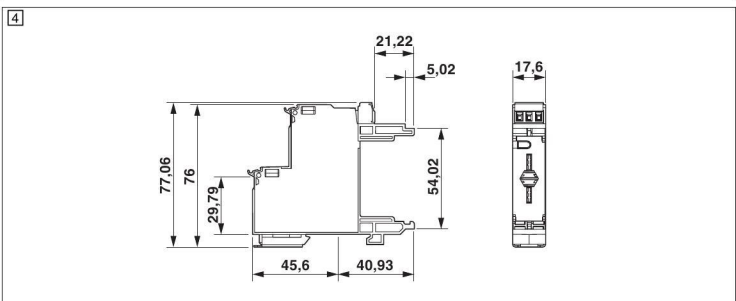
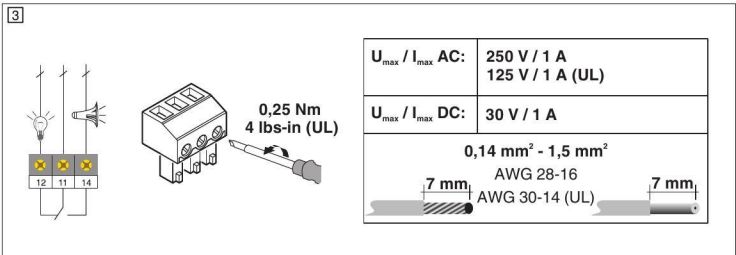
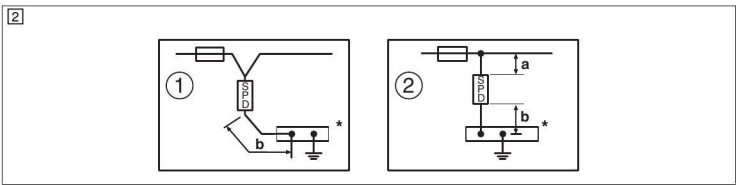
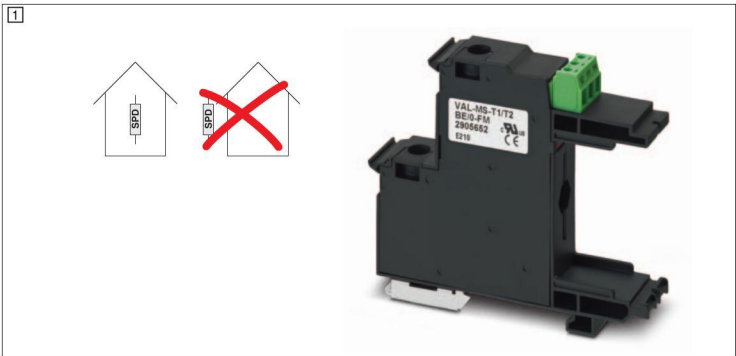
RU Инструкция по установке для электромонтажника

VAL-MS-T1/T2 BE/O-FM

2905652

VAL-MS-T1/T2 BE/O

2905650



Технические характеристики	
Электрические данные	
Класс испытания согл. МЭК / Тип EN	
Макс. напряжение при длительной нагрузке U_C	
Стойкость к короткому замыканию I_{SCCR}	
Макс. номинал входного предохранителя при подключении ответвлений	
Макс. номинал входного предохранителя при V-образном проходном подключении	
Общие характеристики	
Температура окружающей среды (при эксплуатации)	
Допустимая отн. влажность воздуха (при эксплуатации)	
Степень защиты	
Параметры провода	жесткий / гибкий / AWG
Длина снятия изоляции	
Момент затяжки	UL UL
Размеры	Ш / В / Г
Стандарты на методы испытаний	

Teknik veriler	
Elektriksel veriler	
IEC kategorisi / EN tip	
Maksimum süreklil gerilim U_C	
Kısa devre stabilitesi I_{SCCR}	
Paralel kablajlı maks. ön sigorta	
V tipi geçiş kablajlı maks. ön sigorta	
Genel veriler	
Ortam sıcaklığı (çalışma)	
İzin verilen nem (çalışma)	
Koruma sınıfı	
Bağlantı verileri	Tek telli/çok telli/AWG
Kablo soyma uzunluğu	
Sıkma torku	UL UL
Boyutlar	W / H / D
Test standartları	

Dados técnicos	
Dados elétricos	
Tipo de proteção de acordo com IEC / Tipos EN	
Máxima tensão contínua U_C	
Resistência a curto-circuito I_{SCCR}	
Fusível de pré-proteção máximo com cabeamento de linha de ramificação	
Fusível de pré-proteção máximo com cabeamento de passagem V	
Dados Gerais	
Temperatura ambiente (funcionamento)	
Umidade do ar admissível (funcionamento)	
Grau de proteção	
Dados de conexão	rígido / flexível / AWG
Comprimento de isolamento	
Torque de aperto	UL UL
Dimensões	L / A / P
Normas de teste	

Technische Daten	
Elektrische Daten	
IEC Prüfklasse / EN Type	
Höchste Dauerspannung U_C	
Kurzschlussfestigkeit I_{SCCR}	
Maximale Vorsicherung bei Stichleitungsverdrahtung	
Maximale Vorsicherung bei V-Durchgangsverdrahtung	
Allgemeine Daten	
Umgebungstemperatur (Betrieb)	
Zulässige Luftfeuchtigkeit (Betrieb)	
Schutzart	
Anschlussdaten	starr / flexibel / AWG
Abisolierlänge	
Anzugsdrehmoment	UL UL
Abmessungen	B / H / T
Prüfnormen	

T1/T2, / T1 / T2
600 V AC
25 kA
160 A (g/L/gG)
80 A AC (g/L/gG)
-40 °C ... 80 °C
5 % ... 95 %
IP20
1,5 mm ² - 35 mm ² / 1,5 mm ² - 25 mm ² / 15 - 2 (UL: 10 - 2)
16 mm
3 Nm ... 4,5 Nm
27 lb-in. ... 40 lb-in.
17,6 mm / 77,1 mm / 89,2 mm
IEC 61643-1 / EN 61643-11/A11